

Projektet ”Mellan öken och hav”

En musikalisk resa med Ahmad Al-Khatib, oud, Sten Källman, sopransax, Stefan Bergman, elbas, Michael Andersson, slagverk och Karin Bengmark, sång.

Under perioden år 2001-2012 organiserade HSM ett SIDA finansierat kulturstöd till skolor och musikinstitutioner i Palestina. Under denna tid fick Karin Bengmark vid två tillfällen möjlighet att vara gästlärare på Västbanken. Karin kontaktade Ahmad Al-Khatib, lärare på HSM, innan resorna för att få lära sig kända arabiska sånger att jobba utifrån. Då det visade sig finnas språkliga hinder i kommunikationen blev musiken ett direkt och förenande språk på hennes kurser. Detta var starten till ett samarbete mellan Karin och Ahmad och som sedan utvecklade sig till de svenska översatta arabiska sånger som i arrangemang av gruppen Trio Samara blev konsertprogrammet ”Mellan öken och hav”.

De arabiska folksånger som används har olika härkomst från Irak till Andalusien. Vissa sånger är daterade från romartiden och andra är endast några sekler gamla. Ett av målen med projektet är att skapa fördjupad kunskap i fråga om ornamentik och improvisation samt att, genom att föra över sångerna till en svensk språkdräkt, undersöka hur sångerna fungerar och eventuellt förändras i en ny språklig kontext.

Projektet innehåller laborationer av texter, musikaliska arrangemang och kopplingar till svensk folkmusik. Trio Samara och Karin Bengmark har gjort flera framträdanden med konsertprogrammet därav bl. a på HSM, på Planeta festivalen och i kyrkor i Göteborgsområdet. En skivutgivning kommer under våren 2013. Under hösten 2012 fick projektet 40000 kr i bidrag från Adlerbertska forskningsstiftelsen.

/ Karin Bengmark

*Projektet bidrar till och relaterar till begreppet hållbar utveckling genom att undersöka och formulera ny kunskap kring för oss främmande kulturer och kulturuttryck. Vi vill dessutom skapa en mötesplats mellan olika kulturer och på så vis skapa förståelse för varandras förhållningssätt och uttrycksmedel. Vi tror dessutom att projektet kommer att skapa förståelse för varandra som medmänniskor och att därigenom också bygga en framtid som handlar om samexistens, tolerans, empati och kärlek snarare än segregering, intolerans, främlingskap och fiendskap. Detta i en tid då islamofobin brer ut sig i västvärlden. Med kulturens uttrycksmedel som spelplan kan vi i mötet mellan olika kulturer skapa nya arenor och nya uttrycksmedel och därmed generera en förståelse för varandra i en fruktbar och kontinuerligt dynamisk utveckling.*